

SAINT *Welcome!* GEORGE *¡Bienvenidos!*

PARROQUIA DE SAN JORGE

9546 South Ewing Avenue, Chicago, IL 60617-5155

PARISH OFFICE / OFICINA PARROQUIAL
(773) 734-0554 FAX (773) 734-3327
website: www.stgeorge-sanjorge.org
e-mail: st1730@att.net

COORDINATOR OF RELIGIOUS EDUCATION
COORDINADORA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA
Mrs./Sra. Eustolia Sandoval (773) 734-0554

OFFICE HOURS / HORARIO DE OFICINA
Monday - Friday
Lunes a Viernes..... 9:30am-5:00pm

CO-ORDINATOR OF OUR MINISTRY TO THE SICK
CO-ORDINADORES DEL MINISTERIO A LOS ENFERMOS
Claudia Paolone

PARISH STAFF / EQUIPO PAROQUIAL
Rev. Pastor Armando Morales Martínez, Pastor
Secretary Rose Tomasich

MINISTERS OF MUSIC / MINISTROS DE MÚSICA
Tom Marks & Mago Ortiz



SERVING CHICAGO'S
EAST SIDE COMMUNITY
SINCE 1903

SIRVIENDO LA COMUNIDAD
SURESTE DE CHICAGO
DESDE 1903

SACRAMENTS / SACRAMENTOS

MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISA:

Saturday / Sábado (English) 4:00 pm
Sunday / Domingo (English) 9:00 am
Sunday / Domingo (Español)..... 12:00 pm
Weekdays: MTWTF / Entre Semana: LMMJV.... 8:30 am
Weekdays Mass: English
Misa Entre Semana en Inglés

HOLY DAYS OF OBLIGATION / DÍAS DE PRECEPTO

Read the Sunday Bulletin for dates and times of the Masses
Lea el boletín dominical para las fechas y los tiempos de las Misas.

RECONCILIATION / CONFESIONES

Saturday / Sábado 3:00 pm
Or by appointment / Por cita

HOME VISITS TO SHUT-INS /

VISITAS EN EL HOGAR A LOS ENFERMOS

Holy Communion is taken regularly to shut-ins. Call the rectory to arrange visits.

La Santa Comunión se lleva a los enfermos regularmente. Llame a la rectoría para arreglar visitas.

HORA SANTA CON JESÚS SACRAMENTADO

PRIMER DOMINGO DE CADA MES

Después de la Misa de 12PM

BAPTISMS / BAUTISMOS

Baptismal celebration in English are the second and fourth Saturday of each month at 11:00am

Please call the rectory to make arrangements.

Los Bautismos en español se celebran cada primer y tercer sábado de cada mes a las 11:00am

Por favor llame a la oficina para hacer arreglos.

MATRIMONY / MATRIMONIO:

Congratulations! Talk to a priest six months before the day of your wedding.

¡Felicidades! Llame a la rectoría 6 meses antes.

QUINCEAÑERAS / COTILLIONS

Talk to a priest six months before the date of your celebration

NEW PARISHIONERS / NUEVOS PARROQUIANOS CHANGE OF ADDRESS/ CAMBIO DE DOMICILIO

We welcome you to our Parish Community. Please come to the Parish Office to register. If there is a change of address, please contact the office.

Les damos la bienvenida a Nuestra Parroquia. Pase a la oficina, si desea registrarse. Si hay algún cambio de dirección, por favor déjelo saber en la oficina.



“Surely you will quote me this proverb, ‘Physician, cure yourself,’ and say, ‘Do here in your native place the things that we heard were done in Capernaum’”

“Seguramente me dirán aquel refrán: ‘Medico, cúrate a ti mismo’ y haz aquí en tu propia tierra, todos esos prodigios que hemos oído que has hecho en Cafarnaúm”.

Fourth Sunday in Ordinary Time
Cuarto Domingo del Tiempo Ordinario
February/Febrero 3, 2019



Devotion to Saint Anthony of Padua Every Tuesday After the 8:30 am Mass

Devoción a San Antonio cada Martes después de la misa



Devotion to St. Father Toribio Romo every Sunday after 12pm Mass.

St. P. Toribio Romo, Patrón de los Inmigrantes, Ruega por nosotros Santo Padre Toribio Romo

Vigil Lights / Velas de Vigilias

Sacred Heart / Sagrado Corazón
Health of Ralph Caruso Rose T.

*Mass Intentions
Intenciones de las Misa*

Saturday / Sábado, February 2
4:00pm †Stanley, Giovanna & Richard Wozniak Family
7:00pm The Feast of the Presentation of Jesus (Candle Mass)
Fiesta de la Presentación de Jesús

Sunday / Domingo, February 3
9:00am Health of Nancy Donovan Alkovich Family

12:00pm María de la Cruz Cabral B-Day hija
Beatriz López - cumpleaños sus papás

Monday / Lunes, February 4
For all priests

Tuesday / Martes, February 5
†Norman Maas Patricia Priesol

Wednesday/Miércoles, February 6
For Pope Francis

Thursday / Jueves, February 7
For all the sick & homebound

Friday / Viernes, February 8
For all parishioners living & deceased

Saturday / Sábado February 9
4:00pm †John Krcmaric Alkovich Family

Sunday / Domingo, February 10
9:00am For all Souls

12:00pm †Elisa Gomez Carrillo

Daily Mass is the single most potent weapon against habitual sin.

La Misa Diaria es el arma más potente contra el pecado habitual.

**Adoración al Santísimo después de la Misa de 12pm.
¡Cada primer domingo del mes!
Próxima Hora Santa
Hoy 3 de FEBRERO del 2019**



Parish Calendar

Calendario Parroquial

This Weekend

The second Collection Is for the roofing fund. Please be generous.

Este Fin de Semana

La segunda colecta será para el Fondo de los techos. Por favor sean generosos.

2018-2019 RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM

Classes start at 10:15 AM—11:45 AM

With the participation of the Holy Mass 9:00am or 12:00pm



EDUCACIÓN RELIGIOSA 2018-2019

Las clases comienzan a las 10:15am—11:45am

Con la participación de la Santa Misa a las 9:00am ó a las 12:00pm

REUNIÓN MENSUAL MANDATORIA DE PADRES: 10 de FEBRERO del 2019 10:15am

CLASE MENSUAL MANDATORIA PARA PADRES: 17 de FEBRERO a las 10:15am

“360 CATHOLIC LEADERSHIP REVIEW FOR PRIESTS”

According to Archdiocesan policies lay leadership and parishioners are to be given the opportunity to recognize Fr. Armando Morales gifts and to share their sentiments about his ministry. Thus, we are providing a parish-wide survey as part of his review process. The survey can be easily accessed by going to the Archdiocese's web page (<https://www.archchicago.org/>) and clicking of Offices and Ministries, located on the top panel. This will bring you to an alphabetical listing of offices. Under 'M', select **Ministerial Evaluation**. You will then be directed to the Ministerial Evaluation webpage. In the middle of the page, you will find “360 Catholic Leadership review for priests”. Please click on the word 'Link' next to your appropriate language to access the survey. The survey is available in English, Spanish, and Polish.

“360 REVISIÓN DEL LIDERAZGO CATÓLICO PARA SACERDOTES”

De acuerdo con las políticas de la Arquidiócesis, los líderes laicos y los feligreses deben tener la oportunidad de reconocerle al Padre Armando Morales sus dones y compartir sus opiniones sobre su ministerio. Por lo tanto, estamos proporcionando una encuesta en toda la parroquia como parte de su proceso de revisión. Se puede acceder fácilmente a la encuesta visitando la página web de la Arquidiócesis (<https://www.archchicago.org/>) y haciendo clic en Oficinas y ministerios, que se encuentra en el panel superior. Esto le llevará a un listado alfabético de oficinas. Bajo 'M', seleccione **Ministerial Evaluation**. Luego será dirigido a la página de Evaluación Ministerial. En la mitad de la página, encontrará la "Revisión de 360 líderes católicos para sacerdotes". Haga clic en la palabra "Enlace" junto al idioma apropiado para acceder a la encuesta. La encuesta está disponible en inglés, español y polaco.

FOURTH SUNDAY IN ORDINARY TIME YEAR C (Luke 4:21-30)

In today's gospel reading from Luke - a continuation of the passage we heard last Sunday - we see Jesus sharing in the kind of experience many have had, as they have tried to build up the life of a small, closed community. When they heard him speak, the people of his village were filled with surprise and admiration at first; but they found it hard to accept the new role Jesus had assumed - why had he ministered in rival towns before coming to them? In the end, however, Jesus experienced the violent reaction Jeremiah had known. As he challenged them to broaden their horizons and recognize that God's blessings to be given to the gentiles, their mood changed, and they came close to lynching him. It is obvious that this took place when the ministry of Jesus was well established. However, Luke begins the story of the ministry in Galilee with this incident because it provides a kind of summary of what is to follow - the Good News of God's generous ways is rejected by the people of the Synagogue, who seek his death. Luke may well, in the mysterious escape of Jesus, be foreshadowing the final triumph of the Resurrection.

CUARTO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO CICLO C (Lucas 4, 21-30)

En la lectura del evangelio de hoy de Lucas una continuación del pasaje que escuchamos el domingo pasado, vemos a Jesús compartiendo el tipo de experiencia que muchos han tenido, al tratar de construir la vida de una comunidad pequeña y cerrada. Cuando lo escucharon hablar, la gente de su pueblo se sorprendió y admiró al principio; pero les resultó difícil aceptar el nuevo papel que Jesús había asumido: ¿Por qué había ministrado en ciudades rivales antes de venir a ellos? Sin embargo al final, Jesús experimentó la reacción violenta que Jeremías había conocido. Cuando los desafió a ampliar sus horizontes y reconocer que las bendiciones de Dios se darían a los gentiles, su estado de ánimo cambió y estuvieron cerca de lincharlo. Es obvio que esto ocurrió cuando el ministerio de Jesús estaba bien establecido. Sin embargo, Lucas comienza la historia del ministerio en Galilea con este incidente porque proporciona una especie de resumen de lo que debe seguir: las buenas nuevas de Dios son rechazadas por la gente de la Sinagoga, que busca su muerte. Lucas bien podría en el misterioso escape de Jesús, estar presagiando el triunfo final de la Resurrección.

Remember the members of our parish and others who are in poor health, at their homes, hospitalized or in nursing homes.

Recordemos a los miembros de nuestra parroquia y a otros quienes están con poca salud, en sus hogares, hospitales o asilos:

Marbella Barboza, Juan Betancourt, Hilda Castor, Maxine Carey, Dolores González, Mitzie Klobucar, Joe Kovac Vince Martello, Gilda Melendrez, Philip Melendrez, Liz Oberman, Fr. Phil, Emil Priesol, Jr., Jorge Rojas, Esther Rolek, Dotsi Rossi, Lloyd Salvator, Maxine Ziak, and all those who do not want their names published

"May they experience the healing power of Christ".

"Que ellos experimenten el poder Sanador de Dios"

ACTUALIZANDO TODOS LOS REGISTROS DE LOS PARROQUIANOS DE SAN GEORGE

Estamos actualizando toda la información de nuestros feligreses. Ayúdenos a actualizar nuestros registros. Es decir, nuevas direcciones, números de teléfono o cualquier otra información nueva que haya cambiado en su familia o si usted no está registrado en nuestra parroquia, está será una buena oportunidad para hacerlo.

Habrán formularios en la parte posterior de la iglesia para los feligreses registrados y no registrados. Les pedimos que todos los feligreses registrados o que quieran ser feligreses registrados, por favor completen un formulario.

Por favor regresen su forma en la colecta del Domingo. Gracias!

UPDATING ALL ST. GEORGE PARISHIONERS' RECORDS

We are updating all our parishioners' information. Please help us get our records up-to-date. Meaning, new addresses, phone numbers or any other new information that has changed in your family. Or, if you are not registered in our parish, this will be a good opportunity to do so.

There will be forms in the back of the church for all parishioners registered and not registered. We ask that everyone who is a registered parishioner or wishes to be a registered parishioner completes a form. Please return your form in the Sunday Collection. Thank you.

BAILE PARA CELEBRAR EL MES DEL AMOR Y LA AMISTAD EN SAN JORGE.

Se invita a todos nuestros feligreses, vecinos y amistades a acompañarnos a celebrar mes del amor y la amistad.

Música por el Grupo K-utivo Musical y un grupo sorpresa

Fecha: Sábado, Febrero 23, 2019

Entrada: \$15. adulto y jóvenes de 12 en adelante
\$10. Niños de 6 a 11 años

Niños de 5 años o menores entran gratis.



Se venderán ricos antojitos y refrescos



ADULT CONFIRMATION / CONFIRMACIONES PARA ADULTOS 18 years or older / 18 años o mayores

-CLASES EN ESPAÑOL : Martes, 12, 19, y 26 de febrero del 2019; 12 y 26 de marzo; 9 y 23 de abril; 7 de mayo del 2019, de 6-8 p.m. en la escuela de Nuestra Señora de Guadalupe (que se encuentra ubicada en 3200 E. 91st Street Chicago, IL, 60617)

-SESSIONS IN ENGLISH : Tuesdays, February 12, 19 and 26, 2019; March 12 and 26; April 9 and 23; May 7, 2019, from 6-8 p.m. at St George's basement(9546 S. Ewing Avenue Chicago, Il 60617 Tel. 773-734-0554)

Please Make Your Gift to the 2019 Annual Catholic Appeal
"Come, Follow Me...and share the Word"

Many families in our parish will be receiving the Annual Catholic Appeal request mailing from Cardinal Cupich. On behalf of those served by the ministries, parishes, and schools who receive funding from the Appeal, we thank you for your gifts. Please return your response as soon as possible.

The Annual Catholic Appeal offers a wonderful opportunity to answer Jesus' call to **"Come, Follow Me...and share the Word."**

As we contemplate God's many gifts to us, we should also reflect on our gratitude. Your financial support for the work of our Parish, our Archdiocese, and the Church throughout the world is one way to express this gratitude. Please give generously to the 2019 Annual Catholic Appeal.

When our parish reaches its goal in paid pledges, all additional funds contributed will be returned to us for use in our Parish.

Por favor, haga su donativo a la Campaña Católica Anual 2019

"Ven, sígueme... y comparte la Palabra"

Muchas familias en nuestra parroquia recibirán por correo la solicitud de donativo para la Campaña Católica Anual que envía el Cardenal Cupich. En nombre de todas las personas atendidas por los distintos ministerios, parroquias y escuelas que reciben fondos de esta Campaña, les damos las gracias por sus donativos. Por favor devuelva el sobre con su respuesta lo antes posible.

La Campaña Católica Anual ofrece una maravillosa oportunidad para responder a la invitación que nos hace Jesús cuando nos dice **"Ven, sígueme ... y comparte la Palabra".**

Mientras contemplamos los muchos dones que Dios nos ha dado, también debemos reflexionar sobre nuestra gratitud. Su apoyo financiero a la obra de nuestra parroquia, de nuestra Arquidiócesis y de la Iglesia en todo el mundo es, de hecho, una forma de expresar esta gratitud. Por favor, done de manera generosa a la Campaña Católica Anual 2019.

Cuando nuestra parroquia alcance el objetivo en promesas pagadas, se nos devolverá el 100% de las contribuciones adicionales que recibamos para utilizarlas en nuestra parroquia.

"Wise men talk because they have something to say: Fools, because they have to say something."

-Plato

Weekly Budget Weekend of January 26-27, 2019					
Presupuesto Semanal para el fin de semana de January 26-27, 2019					
Parish Weekly Budget / Presupuesto Parroquial Semanal					\$4,000.00
Weekend Collection/ Colecta de Fin de Semana					\$ 1,964.00
				Weekly Loss	(2,036.00)
Mass	4:00pm	9:00am	12:00pm	Mail In	Total
	\$193.00	\$455.00	\$617.00	\$65.00	\$1,330.00
Roofing Fund:	\$151.00				

"Los hombres sabios hablan porque tienen algo que decir: Los tontos, hablan porque tienen que decir alguna cosa."

-Plato

KOMPARE FUNERAL HOME

9858 S. Commercial
Chicago, IL 60617

773-768-8800
Robert A. Oberman, Director



Since 1935

18349 Torrence Ave.
708-895-3700

2510 E. 106th 1446-119th St.
Chicago, IL Whiting, IN



(708) 895-9244 • Fax (708) 895-9258

9211 S. Commercial Ave.
1951 E. 95th St.
207 E. 35th St.

Nornat
Management Services



Se Habla Español

708-862-4600

Repair & Collision
Foreign, Import & Domestic Cars
770 Burnham Ave., Cal City

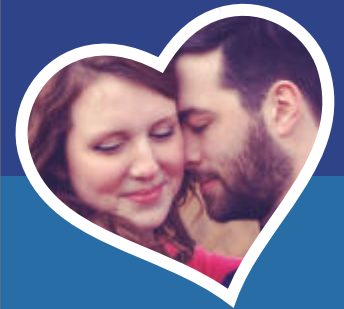
ABLE SEWERAGE COMPANY INC.

3024 E. 79th St.
Chicago, IL 60649
773-324-7788

DeANDA SERVICES
Roofing & Siding

Experience Since 1987
773-933-1118
Licensed & Bonded
10% Off With This Ad Parishioners

catholicmatch® Illinois



CatholicMatch.com/IL

PROTECTING SENIORS NATIONWIDE MEDICAL ALERT SYSTEM



\$29.95/MO
BILLED QUARTERLY

PLUS SPECIAL OFFER

CALL NOW! 1.877.801.7772
WWW.24-7MEDALARM.COM



9863 S. Ewing Ave. • 773-721-0502

AVAILABLE FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR BUSINESS HERE

Contact Nick Derkacz to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436



STATE FARM
INSURANCE COMPANIES
HOME OFFICES: BLOOMINGTON, ILLINOIS
Mike Johnson Agent
(773) 221-4900
3659 E. 106th St., Chicago, IL



AUTO REBUILDERS

BODY & FENDER REPAIRS
FRAME PRECISION &
EXPERT REFINISHING

9601 S. Ewing Ave. Office: 773-768-5523
Chicago, IL 60617 Emergency: 773-841-5523

SUPPORT THE **ADVERTISERS** THAT SUPPORT OUR COMMUNITY



DISCOVERY HEATING & COOLING

SINCE 2001
Installation - Service - Repair
Servicing Chicago Since 2001
(773) 734-3005

HELP PROTECT YOUR FAMILY & HOME
CALL NOW! 1-888-891-6806



HOME SECURITY TEAM

ELMWOOD CHAPEL & CREMATORY

James Betkowski-Owner
11200 S. Ewing Ave.
731-2749
11300 W. 97th Ln.
St. John, IN
219-365-3474